

AK ERM 2280

Abtastkopf
Scanning Head
Tête caprice
Testina di scansione
Cabezal

753918-01-A-01 · Printed in Germany

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

AK ERM 2280

1/2014



Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias

! Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Der direkte Kontakt von Flüssigkeiten mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden!
Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
Do not engage or disengage any connections while under power.
Avoid direct contact of fluids with the encoder and connector!
The drive must not be put into operation during installation.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par un spécialiste qualifié en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
Eviter le contact direct de liquides sur le système de mesure et le connecteur!
L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

Attenzione: far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.
Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
Evitare che lo strumento di misura e il connettore vengano a contatto con liquidi
L'azionamento non deve essere messo in funzione durante il montaggio.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
¡Evitar el contacto directo de líquidos con el sistema de medida y el conector!
El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.

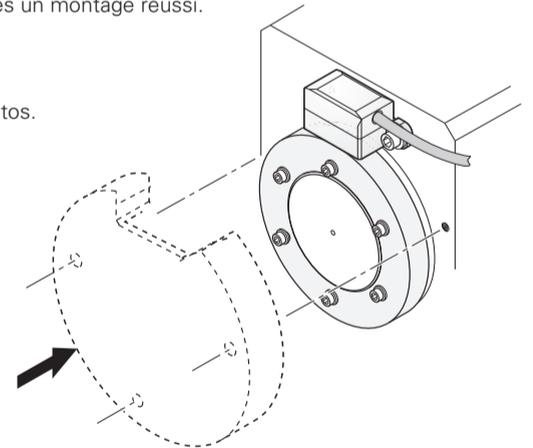
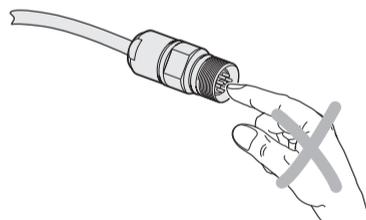
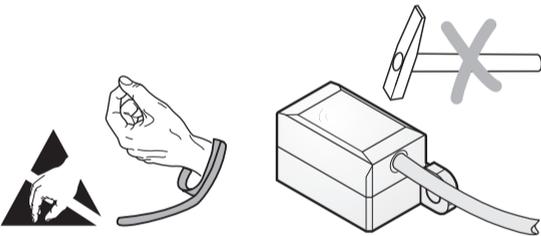
! Achtung: Verletzungsgefahr durch drehende Teile.
Drehende Teile sind nach erfolgtem Anbau gegen unbeabsichtigtes Berühren im Betrieb ausreichend zu schützen.

Warning: Risk of injury from rotating parts.
After encoder installation, all rotating parts must be protected against accidental contact during operation.

Attention: danger de blessures par des pièces en rotation.
En fonctionnement, des protections aux contacts involontaires doivent être mises en place sur les pièces en rotation après un montage réussi.

Attenzione: rischio di lesioni a causa di elementi rotanti.
Prevedere protezioni da contatto accidentale con elementi in rotazione dopo il montaggio.

Atención: riesgo de accidente por causa de piezas en rotación.
Una vez realizado el montaje requerido deben protegerse suficientemente las piezas en rotación ante contactos no previstos.



Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

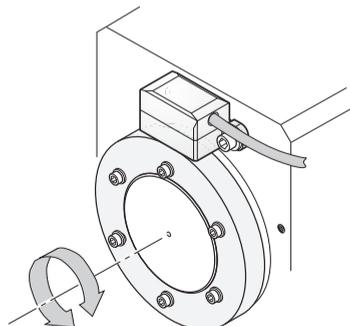
Maximale Fremd-Wechselfelder im Betrieb 2.5 mT.
Maximale Fremd-Gleichfelder im Betrieb 5.0 mT.

Maximum external alternating fields during operation 2.5 mT.
Maximum external constant fields during operation 5.0 mT.

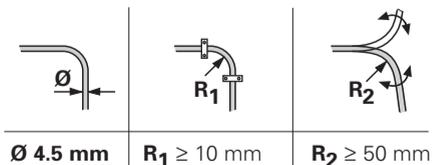
Champs alternants parasites max. en fonctionnement 2.5 mT.
Champs continus parasites max. en fonctionnement 5.0 mT.

Massimo campo magnetico esterno alternato in lavoro 2.5 mT.
Massimo campo magnetico esterno unidirezionale in lavoro 5.0 mT.

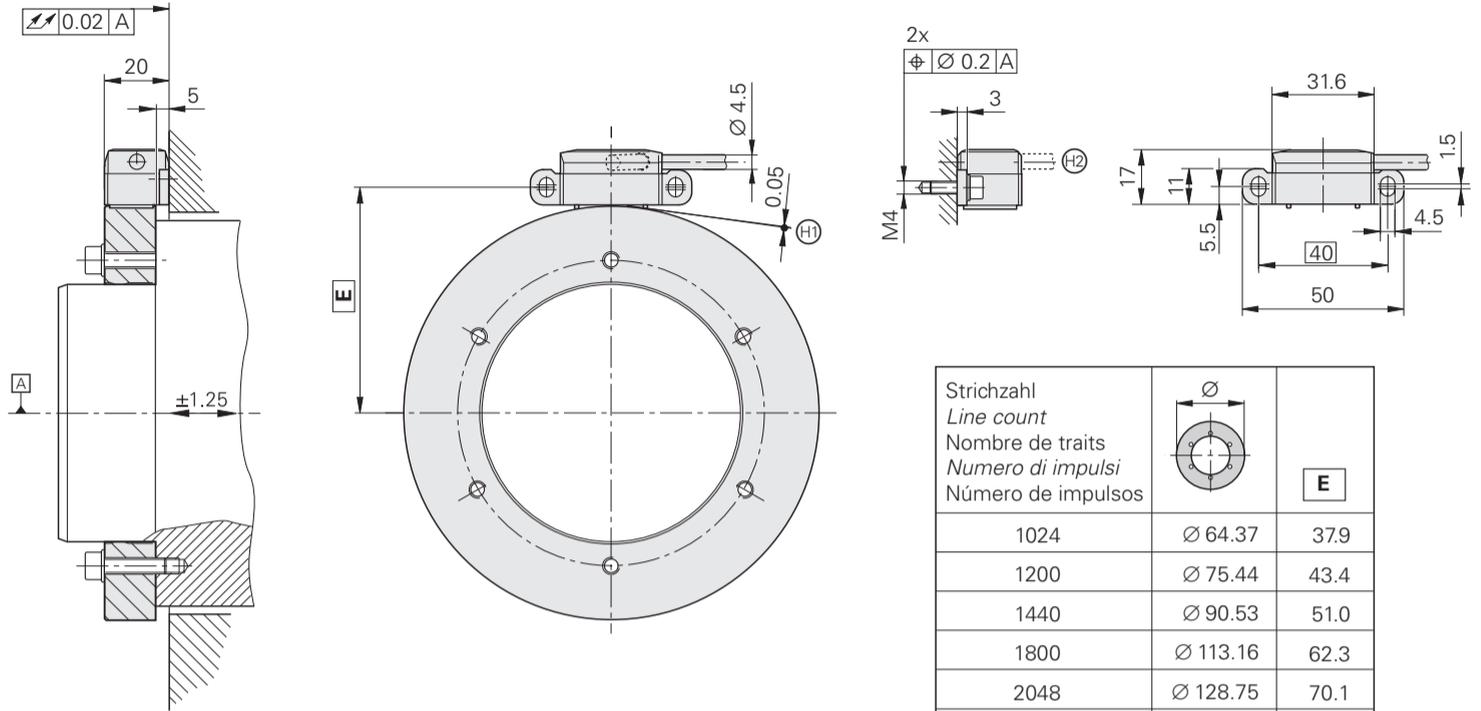
Campos magnéticos alternos máximos en funcionamiento 2.5 mT.
Campos magnéticos continuos máximos en funcionamiento 5.0 mT.



Biegeradius **R**
Bending radius **R**
Rayon de courbure **R**
Piegatura **R**
Radio de curvatura **R**



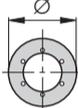
 Tolerancing ISO 8015
 ISO 2768 - m H
 < 6 mm: ±0.2 mm
 Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Dimensioni in mm
 Dimensiones en mm



A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

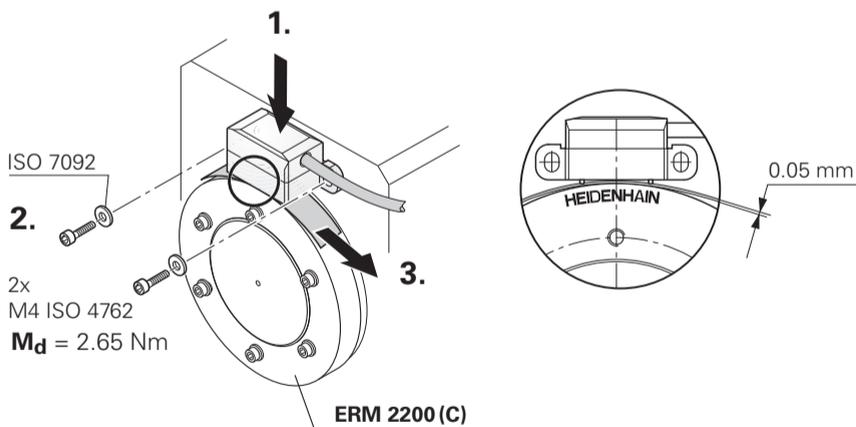
H1 = Montageabstand 0.05 mm mit Abstandsfolie eingestellt.
 0.05 mm mounting clearance set with spacer foil.
 Distance fonctionnelle 0.05 mm réglée avec cale d'épaisseur.
 Distanza di montaggio a 0.05 mm determinata con pellicola distanziale.
 Distancia de montaje 0,05 mm ajustada con lámina separadora.

H2 = Kabelausgang axial
 Cable outlet axial
 Sortie de câble axiale
 Uscita cavo assiale
 Salida de cable axial

Strichzahl Line count Nombre de traits Numero di impulsi Número de impulsos		E
1024	Ø 64.37	37.9
1200	Ø 75.44	43.4
1440	Ø 90.53	51.0
1800	Ø 113.16	62.3
2048	Ø 128.75	70.1
2400	Ø 150.88	81.2
2800	Ø 176.03	93.7
3520	Ø 221.29	116.4
4096	Ø 257.50	134.5
5200	Ø 326.90	169.2
7200	Ø 452.64	232.0

Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

Bei der Montage der Teilungstrommel Maße und Hinweise der Montageanleitung Teilungstrommel TTR ERM 2200 (C) beachten.
When mounting the scale drum, please refer to the dimensions and notes in the Mounting Instructions for the TTR ERM 2200 (C) scale drum.
Lors du montage du tambour gradué, tenir compte des cotes et remarques contenues dans les Instructions de montage du tambour gradué TTR ERM 2200 (C).
Per il montaggio del tamburo, rispettare le misure e le indicazioni del libretto istruzioni del tamburo TTR ERM 2200 (C).
En el montaje del tambor graduado tener en cuenta las cotas y las indicaciones de las Instrucciones de Montaje TTR ERM 2200 (C).



Abstandsfolie 0.05 mm im Lieferumfang der Teilungstrommel enthalten.
 0.05 mm spacer foil included with the grating drum.
 Cale d'épaisseur 0.05 mm contenue dans la fourniture du tambour gradué.
 Pellicola differenziale da 0.05 mm compresa nello standard di fornitura.
 Lámina separadora de 0.05 mm contenida en el suministro del tambor graduado.

Elektrischen Widerstand zwischen Steckergehäuse und Maschine prüfen.

Sollwert: 1 Ω max.

Check the resistance between the connector housing and the machine.

Desired value: 1 Ω max.

Tester la résistance électrique entre le carter de la prise et la machine.

Valeur nominale: 1 Ω max.

Controllare la resistenza elettrica tra l'alloggiamento del connettore e la macchina.

Valore nominale: 1 Ω max.

Comprobar la resistencia eléctrica entre la carcasa del conector y la máquina.

Valor nominal: 1 Ω máx.

